



2021
PRÍLOHA J / APPENDIX J – ČLÁNOK / ARTICLE 287

Technické predpisy pre terénne nákladné vozidlá (Skupina T5)

Cross-Country Truck Technical Regulations (Group T5)

Upravený Článok - Modified Article	Vstupuje do platnosti - Date of application	Dátum vydania - Date of publication

ČL. 1	VŠEOBECNE	GENERAL
1.1	Povolené zmeny	Authorised modifications
	<p>Všetky úpravy, ktoré nie sú výhradne povolené týmito predpismi, alebo predpismi Článku 282, alebo vyslovene predpísané Článkom 283, sú zakázané..</p> <p>Na vozidle môžu byť vykonávané len také práce, ktoré sú nutné pre jeho bežnú údržbu, alebo výmenu dielov poškodených nehodou.</p> <p>Hranice povolených úprav a montáží sú určené ďalej.</p> <p>Mimo týchto úprav a zmien môže byť ktorýkoľvek poškodený diel vymenený len za originálny diel zhodný s poškodeným. Vozidlá musia byť výhradne modely sériovej výroby, identifikovateľné podľa údajov uvedených v článkoch dokumentov uvedených v Článku 2.3.</p>	<p>All modifications which are not expressly authorised by the present regulations or by Article 282, or rendered mandatory by Article 283, are forbidden.</p> <p>The only work which may be carried out on the vehicle is that which is necessary for its normal maintenance, or in replacement of damaged parts.</p> <p>The limits of the authorised modifications and assemblies are specified below.</p> <p>Outside these authorisations, any damaged part may only be replaced by an original part identical to the damaged part.</p> <p>The vehicles must be strictly series production and identifiable from the information given in the articles of the documents listed in Article 2.3.</p>
CL.2	SPÔSOBILOSŤ	ELIGIBILITY
2.1	Všeobecne	General
	<p>Tieto technické predpisy riadia súťaže dvoj a štvornápravových nákladných vozidiel .</p> <p>Okrem úprav povolených týmito predpismi, musia vozidlá vyhovovať homologačnému listu FIA pre Skupinu T5.</p> <p>Voliteľné zariadenia a dodatočné príslušenstvo, ktoré nemá vplyv na výkon vozidla sú povolené.</p>	<p>The present technical regulations govern competitions between 2- to 4-axle trucks.</p> <p>With the exception of the authorised modifications specified in these regulations, the vehicles must comply with a FIA homologation form for Group T5.</p> <p>Optional equipment or additional accessories which do not modify the vehicle's performance are authorised.</p>
2.2	Spôsobilé vozidlá	Eligible vehicles
	<p>Sériovo vyrábané 2 a 4 nápravové vozidlá (šasi a kabína) vyrábané uznaným výrobcom, s celkovou prípustnou hmotnosťou minimálne 3500 kg, vybavené klasickou karosériou sú spôsobilé.</p> <p>Súťažiaci je povinný dodať technickým komisárom všetky požadované podklady tak, aby mohli skontrolovať, či pristavené vozidlo je, alebo bolo vyrobené sériovo a či je normálne v predaji pre verejnosť a je homologované v Skupine T5.</p>	<p>Series production 2- to 4-axle trucks (chassis-cab) produced by a recognised constructor, with a permissible total laden weight of minimum 3,500 kg and fitted with conventional bodywork are eligible.</p> <p>The competitor is responsible for providing all the proof requested by the scrutineers, such that they may check that the submitted vehicle is or has been produced in series and that it is on normal sale to the public, and is homologated in Group T5.</p>
2.3	Dokumentácia	Documentation
2.3.1	Súťažiaci musí mať nasledovné dokumenty :	The following documents must be presented by the competitor:
	<ol style="list-style-type: none"> 1) Homologačný list FIA, alebo technický spis schválený FIA, ak homologácia nákladného vozidla nie je viac platná (pozri Článok 1.1.1 Homologačných predpisov pre sériové nákladné vozidlá). 2) Protokol o každoročnej technickej prehliadke. 3) Potvrdenie o registrácii (sú povolené len provízorne, alebo dočasné registrácie, ktoré sú uznané úradmi krajiny organizátora, na základe jeho požiadavky ASN). 	<p>FIA homologation form or the technical dossier ratified by the FIA if the homologation of the truck is no longer valid (see Article 1.1.1 of the Homologation Regulations for Series Trucks).</p> <p>Report of the annual technical inspection.</p> <p>Registration certificate (the only provisional or temporary registrations permitted are those delivered by the authorities of the organising country upon request from the ASN).</p>
CL. 3	BEZPEČNOSTNÁ VÝBAVA	SAFETY EQUIPMENT
3.1	Ochranné kliečky	Safety cages
	<p>Chrómovanie akejkoľvek časti kliečok je zakázané.</p>	<p>The chromium plating of all parts of the cages is forbidden.</p>

V priestore pre posádku je prepojenie nasledujúcich prvkov medzi konštrukciou kabíny a nákladovým priestorom a bezpečnostnou kliečkou zakázané :

- elektrické káble
- potrubí prenášajúcich kvapaliny (okrem kvapaliny do ostrekovačov skla)
- potrubí hasiaceho systému

3.1.1 Kabína

Vo vnútri kabíny musí byť ochranná kliečka. Hlavnou úlohou tejto kliečky je chrániť jazdca a posádku v prípade, že je vozidlo poškodené pri vážnej nehode.

Minimálne požiadavky kladené na ochrannú kliečku sú podrobne uvedené v týchto predpisoch, ale nasledovné poznámky musíme uviesť :

Základné črty ochrannej kliečky vychádzajú z kvalitne vypracovanej konštrukcie, vhodného uchytenia do kabíny a priliehavého zabudovania voči karosérii.

Doporučuje sa vyrobiť montážne pätky čo najväčšie, aby sa zaťaženie prenieslo cez čo najväčšiu plochu.

Taktiež sa doporučuje prichytiť kliečku ku konštrukcii kabíny (napr. okenným a dverovým stĺpikom) tam kde je to možné. Toto výrazne zvýši pevnosť a tuhosť.

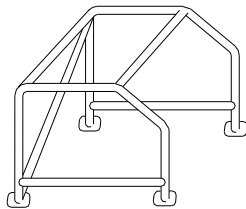
Všetky zvary musia byť čo najvyššej kvality, úplne prevarené (uprednostňuje sa zváranie oblúkom v ochrannej atmosfére).

Pozdĺžne prvky (spevnenie dverí) musia byť na oboch stranách vozidla. Tieto prvky môžu byť rozoberateľné.

Bočná ochrana musí byť tak vysoko, ako je to možné, ale nie vyššie ako v jednej tretine celkovej výšky dverí, meranej od ich základne.

Požiadavky sú minimálne.

Je povolené pridať zvláštne prvky, alebo vystuženia, ako doplnok k základným požiadavkám (pozri Prílohu J [2020](#), Článok 283-8 a Obrázky 287-1 a 287-2).



287-1

Ako doplnok k vnútornej ochrannej kliečke je povolené namontovať vonkajšiu ochrannú kliečku, spĺňajúcu nasledovné podmienky :

- Smerom dopredu nesmie žiadna časť ochrannej kliečky presahovať za pôdorys základného vozidla.
- Žiadna časť vonkajšej kliečky nesmie presahovať za bočné a horné okraje ložnej plochy karosérie základného vozidla.
- Smerom dozadu nesmie žiadna časť vonkajšej kliečky byť umiestnená viac ako 0,5 m za zadnou časťou karosérie kabíny.

3.1.2 Ložná plocha karosérie

(pozri Obrázok 287-3)

Inside the cockpit, the passage of the following elements between the the structure of the cabin and that of the load bearing bodywork and the safety cage is forbidden:

- Electric cables
- Lines carrying fluids (except windscreen washer fluid)
- Lines of the extinguishing system

Cab

An internal cab safety cage must be fitted.

The basic purpose of such a safety cage is to protect the driver and passengers if the vehicle is involved in a serious accident.

Minimum acceptable safety cage requirements are detailed in these regulations but the following observations must be noted:

The essential characteristics of a safety cage come from a finely detailed construction, suitable fixation to the cab and snug fitting against the bodywork.

It is recommended that mounting feet be made as large as possible in order to spread loads over the maximum area.

It is also advisable to attach the cage to the cab structure (e.g. to the screen and door pillars) wherever possible. This greatly increases strength and rigidity.

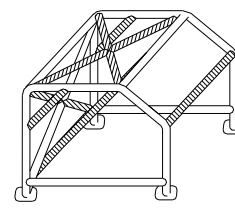
All welds must be of the highest quality possible, with full penetration (preferably arc welding and in particular under protecting gas).

A longitudinal member (door reinforcement) must be fitted at each side of the vehicle. These members may be removable.

This lateral protection must as high as possible but not higher than one third of the total height of the door measured from its base.

The requirements are a minimum.

It is permitted to fit extra elements or reinforcements in addition to the basic requirements (see [2020](#)Appendix J Article 283-8 and Drawings 287-1 and 287-2).



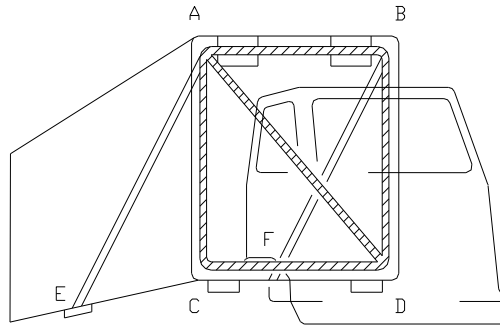
287-2

In addition to the internal safety cage, it is permitted to fit an external safety cage, subject to the following conditions:

- To the front, no part of the cage may extend beyond the projection of the base vehicle over the ground.
- No part of the external cage may project beyond the side and the upper extremities of the load-bearing bodywork of the base vehicle.
- To the rear, no part of the external cage may be located more than 0.5 metres behind the back of the bodywork of the cab.

Load-bearing bodywork

(see Drawing 287-3)



287-3

Zadná časť vozidla (časť určená na prevoz tovaru) musí byť spevnená vpredu (diel karosérie umiestnený za kabínou) úplne uzavretou trubkovou konštrukciou ABCD, ktorá musí presne kopírovať obrysy vnútra karosérie a jej minimálna výška musí byť najmenej rovná najvyššiemu dielu kabíny, alebo jej vonkajšej ochrannej kliečky (sacie otvory vzduchu a výústenia výfuku sa neberú do úvahy).

Oblúk ABCD musí byť spevnený najmenej jednou uhlopriečkou AD alebo BC, ale montáž dvoch uhlopriečok AD a BC je povolená.

Tento rám musí byť na jednej strane prichytený oceľovými platňami privarenýmik trubkám a priskrutkovanými k protiplatni v rovine podlahy čo najbližšie k rohom C a D, a na druhej strane, rovnakým spôsobom, ku zvislej stene karosérie (okrem vozidiel s plachtou) blízko rohov A a B.

Ak podlahu nie je dostatočne pevná, musí byť uchytenie prevedené na šasi.

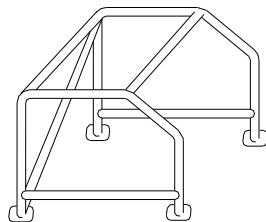
Oblúk musí byť podopretý dvomi priamymi vzperami uchytenými v bodoch A a B a priskrutkovanými k podlahe vozidla cez platne a protiplatne (AE a BF).

Rám so vzperami môže byť zosilnený dvomi uhlopriečkami AF a BE.

Ak podlahu nie je dostatočne pevná, musí byť uchytenie prevedené na šasi.

Platne a protiplatne spomenuté vyššie musia mať plochu 200 cm² a minimálnu hrúbku 3 mm a musia byť prichytené štyrmi skrutkami priemeru 12 mm.

3.1.3 Minimálne požiadavky



287-1

Každý oblúk musí byť z jedného kusu a musí byť bez nepravidielností a trhlin.

Všetky diely kliečky musia byť spolu zvarené, alebo spojené spojками uvedenými v Článku 283-8 Prílohy J 2020.

Poznámka :

Zadná uhlopriečka musí mať svoj horný koniec v kabíne na strane jazdca.

Je povolené a doporučuje sa umiestniť dodatočné podpory do kliečky.

Príklad je uvedený na Obrázku 287-2..

Každá dodatočná podpera môže byť privarená, alebo prichytená rozoberateľnou spojkou.

Kliečka musí byť prichytená ku kabíne minimálne štyrmi platňami, jednou na každej zvislej trubke.

Každá montážna päťka musí mať plochu najmenej 200 cm² a hrúbku 3 mm.

Zosilňovacie platne s plochou najmenej 200 cm² a s minimálnou hrúbkou 3 mm musia byť uchytené tak, že

The rear part of the vehicle (the part intended to carry the merchandise) must be reinforced in front (the panel of the bodywork situated behind the cab) by a completely closed rollbar ABCD which must follow exactly the contour of the inside of the bodywork and its minimum height must be at least equal to that of the highest part of the cab or of its external rollbar (air intakes and exhaust outlets are not taken into consideration).

The rollbar ABCD must be made rigid by at least one diagonal AD or BC, but the fitting of two diagonals AD and BC is authorised.

This rollbar must be fixed on the one hand by steel plates welded to the tube and bolted to counterplates at floor level, as near as possible to corners C and D, and on the other hand, in the same fashion, to the vertical wall of the bodywork (except in tarpaulin type trucks) near corners A and B.

If the floor is not strong enough, this attachment must be carried out on the chassis.

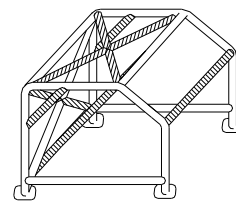
The rollbar must be held up by two rectilinear tension rods fixed at A and B and bolted to the floor of the vehicle with plates and counterplates (AE and BF).

The rollbar / tension rod assembly may be reinforced by two diagonals AF and BE.

If the floor is not sufficiently resistant, these rods must be bolted onto the chassis.

The plates and counterplates used above must have a surface area of 200 cm² and a minimum thickness of 3 mm, and be fixed by 4 bolts of 12 mm diameter.

Minimum specifications



287-2

Each rollbar must be in one piece and must be free from unevenness and cracks.

All the parts of the cage must be welded together or be connected by the connections defined in Article 283-8 of 2020 Appendix J.

Note:

The rear diagonal must have its top fixing on the driver's side of the cab.

It is permissible, and even recommended, to fit additional struts to the cage.

An example is shown in Drawing 287-2.

Such additional struts may be welded, or fixed by removable connections.

The minimum fixation of the cage to the cab consists of four mounting plates, one for each vertical pillar of the cage.

Each mounting foot must have an area of at least 200 cm² and a thickness of 3 mm.

Reinforcing plates with an area of at least 200 cm² and a minimum thickness of 3 mm must be fitted such that the cab

podlaha kabíny je zosendvičovaná platňami a protiplatňami. Najmenej tri skrutky musia spájať montážnu pätku s protiplatňou, tieto skrutky musia byť triedy 8.8 (stupňa "S" – normy ISO) s priemerom 12 mm. Toto uchytenie je minimálne.

Je povolené zvýšiť počet skrutiek a prichytiť klietku ku skeletu kabíny (napr. k okenným a dverovým stĺpikom) (pozri text a obrázky v Prílohe J 2020, Článok 283-8).

Minimálne materiálové požiadavky na všetky povinné trubky sú:

Oceľové bezošvé trubky, ťahané za studena s minimálnou pevnosťou v ťahu 340 N/mm².

Minimálne rozmery trubiek sú:

- 57 mm vonkajší priemer x 4,9 mm hrúbka steny, alebo
- 60 mm vonkajší priemer x 3,2 mm hrúbka steny, alebo
- 70 mm vonkajší priemer x 2,4 mm hrúbka steny.

Každá trubka na Obrázku 287-1 musí mať kontrolný otvor priemeru 5 mm navŕtaný v mieste ľahkej kontroly.

Poznámka:

Priemery trubiek uvedených vyššie sú bežné rozmery, ktoré sú ľahko k dostaniu.

Pokiaľ ale nie je možné zadovážiť niektorý rozmer bude prijatá aj trubka, ktorej rozmery prevyšujú rozmery uvedené vyššie; napríklad 60 mm x 4,9 mm alebo 57 mm x 5,0 mm sú prijateľné namiesto trubky 57 mm x 4,9 mm.

3.2 Spodné zamýkanie kabíny a kapoty

Vozidlá so sklopnou kabínou musia mať dodatočné zariadenie, ktoré premostí bežný uzamykací mechanizmus sklápania a zaisťujú sklápanie kabíny v prípade zlyhania mechanizmu.

Musí byť uchytené medzi šasi a ochrannú klietku, alebo kabínu.

Ak je prichytené ku kabíne, prichytenie na strane kabíny musí byť spevnené jednou platňou a protiplatňou s plochou 200 cm² a minimálnou hrúbkou 3 mm a spojených 4 skrutkami s priemerom 12 mm.

Najslabšou časťou zariadenia musí byť buď jedna oceľová skrutka, alebo kolík s priemerom najmenej 16 mm, alebo dve skrutky, alebo kolíky s priemerom 12 mm.

Oceľové laná na oboch stranách kabíny s minimálnym priemerom 12 mm (alebo rovnakého prierezu) sú povolené. Musia mať dostatočnú dĺžku, aby umožnili zdvih kabíny voči šasi.

Vozidlá s kapotou musia mať dodatočné uzamykacie zariadenie, ako doplnok k bežnému uzamykaniu kapoty, ktoré zabráni otvoreniu kabíny v prípade zlyhania bežného uzamykacieho zariadenia (uchytenie pomocou "amerických" kolíkov).

Toto doplnkové zariadenie musí byť počas jazdy vozidla riadne uzamknuté.

3.3 Kardanový hriadeľ

Každý kardanový hriadeľ, dlhší ako 1 m, musí mať čo najbližšie k prednému okraju, ochranný oblúk, alebo ochranný pás z ocele.

3.4 Kolesá a pneumatiky

3.4.1 Ráfiky kolies, rozšírenie rozchodu

Sú povolené len zliatiny železa, alebo hliníkové zliatiny. Hmotnosť kolesa z hliníkovej zliatiny nesmie byť menšia ako 35 kg.

Rozmer ráfiku je obmedzený na 14x20 palcov a celkový priemer namontovaného a na 5 barov nahusteného kolesa nesmie presiahnuť 1300mm. Priemer sa meria na novej pneumatike podľa pokynov výrobcu.

Rozoberateľné kolesá sú zakázané (okrem plochého rozoberateľného ráfu typu "kovová obruba/zámka"). Medzi kolesá a náboje je zakázané pridávať rozšírenia, alebo medzikusy.

3.4.2 Kryty matic kolies

floor is sandwiched between the mounting feet and the reinforcing plates. At least three bolts must clamp each mounting foot to its reinforcing plate, such bolts to have a minimum specification of 8.8 ("S" Grade – ISO standard) and diameter of 12 mm. This mounting represents a minimum.

It is permitted to increase the number of bolts and to attach the cage to the cab shell. (e.g. to windscreen and door pillars). (see texts and drawings in 2020 Appendix J, Article 283-8).

Minimum material specification for all mandatory tubes is as follows:

Cold drawn seamless steel tube with a minimum tensile strength of 340 N/mm².

Minimum permitted tube sizes are as follows:

- 57 mm outside diameter x 4.9 mm wall thickness or
- 60 mm outside diameter x 3.2 mm wall thickness or
- 70 mm outside diameter x 2.4 mm wall thickness.

Every tube in Drawing 287-1 must have an inspection hole of 5 mm diameter, drilled in an easily visible position.

Note:

The tube sizes quoted above are standard sizes which should be easily available.

However if one of these sizes cannot be obtained, the tube will be acceptable if its dimensions exceed the dimensions shown above; for example 60 mm x 4.9 mm or 57 mm x 5.0 mm are acceptable in place of the 57 mm x 4.9 mm tube.

Cab and bonnet lock down

Vehicles with tilt cabs must have an additional device which bridges the normal tilt lock mechanism and prevents cab tilt in the event of that mechanism disengaging.

It must be fixed between the chassis and the safety cage or the cabin.

If fixed to the cabin, the fixing on the cabin side must be reinforced by one plate and one counterplate with a surface area of 200 cm² and a minimum thickness of 3 mm each, fixed by bolts of 12 mm diameter.

The weakest part of the device must be either one steel bolt or pin of at least 16 mm diameter or two steel bolts or pins of at least 12 mm diameter.

Steel cables are allowed on each side of the cab, with a minimum diameter of 12 mm (or equivalent section). They must be of a sufficient length to allow movement between the cab and the chassis.

Vehicles with bonnets must be fitted with an additional locking device, in addition to the normal bonnet lock, to prevent the bonnet from opening in case of failure of the normal lock (attachment by means of "American" steel pins).

These additional devices must be positively engaged while the vehicle is in motion.

Propeller shaft

For each longitudinal transmission shaft over 1 m long, a rollbar or a safety loop made from steel must be installed close to the front extremity.

Wheels and tyres

Wheel rims, spacers

Only iron-based alloy or aluminium alloy is authorised.

The weight of wheels in aluminium alloy must not be less than 35 kg.

The size of the rims is limited to 14 x 20 inches and the total diameter of the wheel when mounted and inflated to 5 bar must not exceed 1300 mm. The diameter must be measured on the new tyre specified by the Manufacturer.

Wheels dismountable in several parts are forbidden (except flat dismountable rim of the "metallic beadlock" type).

It is prohibited to fit any spacers or adaptors between the wheels and the hub.

Wheel nut covers

	Kryty matic kolies musia byť na všetkých kolesách, ak matice, alebo šifty prečnievajú za kompletne koleso.	Wheel nut covers must be fitted to all wheels if nuts or studs extend beyond the complete wheel.
3.4.3	Vyvažovacie závažie kolies Je zakázané mať na kolesách odnímateľné závažia.	Wheel balance weights It is prohibited to have removable balance weights fitted to any wheel.
3.4.4	Pneumatiky Každá pneumatika, ktorú technický komisári považujú za nebezpečnú, alebo ktorá nespĺňa predpisy, môžu z jedného, alebo druhého dôvodu odmietnuť.	Tyres Any tyre which the scrutineers consider to be dangerous or in breach of the regulations, for one reason or another, shall be refused.
3.4.5	Náhradné koleso/pneumatika Najmenej dve kolesá, alebo pneumatiky, podľa druhu použitého kolesa, sú povinné.	Spare wheel/tyre A minimum of two wheels or two tyres, depending on the type of wheels used, are compulsory.
3.5	Izolácia motora a prevodov (Protipožiarna stena) Každé vozidlo musí mať ochrannú prepážku z nehorľavého materiálu medzi motorom/prevodmi a priestorom pre posádku, schopnú zabrániť prestupu kvapalín a ohňa v prípade požiaru. Otvory musia byť utesnené	Isolation from engine and transmission (Firewall) All vehicles must have a protective bulkhead of non-flammable material between the engine/transmission and the driver's compartment capable of preventing the passage of fluid or flames in the event of fire Gaps must be sealed.
3.6	Potrubia	Lines
3.6.1	Olejové potrubia Len olejové potrubia, vedúce výhradne k ukazovateľom teploty a tlaku môžu vstupovať do kabíny. Tieto potrubia musia byť kovové, alebo leteckého typu.	Oil lines The only oil lines which may run within the cab are those leading solely to temperature and pressure gauges. Such lines must be metallic, or be aviation type lines.
3.6.2	Potrubie chladiaceho systému Len potrubia chladiacej kvapaliny, vedúce výhradne k ukazovateľom teploty/tlaku môžu vstupovať do kabíny, alebo do vykurovania kabíny.	Coolant lines The only coolant lines which may run within the cab are those leading to temperature/pressure gauges or the cab heater.
3.7	Čelné sklo a presklenné plochy karosérie Všetky mechanizmy otvárania okien musia fungovať tak, ako to určil výrobca (napr. výrobcom uvedené spúšťanie okna musí ostať spúšťaním).	Windscreen and body glazing All window operating mechanisms must function as designed by the manufacturers (e.g. manufacturers' wind-down windows must remain as wind-down windows).
3.8	Uzamýkanie volantu Akýkoľvek systém uzamýkania volantu namontovaný vo vozidle musí byť demontovaný.	Steering lock Any steering lock system fitted to the vehicle must be removed.
3.9	Parkovacia brzda Omiestnenie ovládania parkovacej brzdy musí byť jasne označené oznamom umiestneným v kabíne, širokým najmenej 20 cm . Ovládanie parkovacej brzdy musí byť možné jazdcom, normálne sediacim a pripútaným bezpečnostnými pásmi.	Parking brake The location of the parking brake control must be clearly indicated by a notice inside the cab at least 20 cm in width. The parking brake control must be operable by the driver while normally seated with the seat belts fastened.
3.10	Stierač čelného okna a ostrekovač Každé vozidlo musí mať najmenej jeden stierač čelného okna a ostrekovač. Musia byť udržiavané v prevádzkyschopnom stave po celý čas.	Windscreen wiper and washer All vehicles must be fitted with at least one windscreen wiper and a washer. These must be maintained in a working condition at all times.
3.11	Záchytná olejová nádrž Všetky vetracie potrubia motora odvetraného do atmosféry musia viesť do záchytnej nádrže, tvarovanej tak, aby sa zabránilo rozliatiu oleja na zem. Ak je použitá jedna nádrž, musí mať objem najmenej 4 litre. Môže sa použiť viac nádrží, ale každá musí mať objem najmenej 2 litre. Nádrže môžu byť z akéhokoľvek materiálu, ale musí byť vidieť obsah nádrže (napr. sklenené okienko v prípade kovovej nádrže a plastová nádrž musí byť priehľadná). Všetky nádrže sa musia dať ľahko vyprázdniť.	Oil catch tank All engine breathers venting to the atmosphere must lead into a catch tank, arranged in such a way as to prevent oil from spilling onto the ground. If a single catch tank is used, it must have a volume of at least four litres. It is permitted to use multiple tanks, but each tank must be at least two litres. Tanks may be made of any material, but it must be possible to view the contents of the tank (e.g. a sight glass is required in a metal tank, and plastic tanks must be translucent). All tanks must be capable of being readily emptied.
3.12	Výstražný trojuholník	Warning triangle

<p>Je povinný v prípade poruchy, alebo neočakávaného zastavenia. Trojuholník musí byť umiestnený tak, že je jasne viditeľný, 100m za nepojazdným vozidlom</p> <p>3.13 Spätné zrkadlá</p> <p>Je povolené uchytiť dodatočné spätné zrkadlá, ale štandardné zrkadlá musia ostať zachované a musia byť po celý čas prevádzkyschopné.</p>	<p>This is compulsory, in case of a breakdown or an unscheduled stop. The triangle must be placed on the track, in such a way that it is clearly visible, 100 m before the immobilised vehicle.</p> <p>Rear view mirrors</p> <p>It is permitted to fit additional rear view mirrors, but the standard mirrors must be retained and kept in working order, at all times.</p>
<p>CL. 4 ŠASI</p> <p>Sú povolené len miestne úpravy rámu šasi pod podmienkou, že vyhovujú bezpečnostným požiadavkám, popísaným v Článku 3 týchto predpisov S výnimkou položiek z Článku 7.1 musí spĺňať rám šasi štandardné špecifikácie presne dané výrobcom.</p> <p>Voľby výrobcu ohľadne tvaru a materiálu šasi sú zakázané.</p>	<p>CHASSIS</p> <p>Only local modifications of the chassis frame are permitted in order to comply with the safety requirements described in Article 3 of these regulations. With the exception of the items covered in Article 7.1, the chassis frame must be exactly to manufacturer's standard specification. Manufacturers' options on chassis shape and material are prohibited.</p>
<p>CL. 5 KAROSÉRIA</p> <p>Všetky diely, ktoré majú vplyv na aerodynamiku a všetky diely karosérie (kabíny a ložnej plochy) musia byť riadne pripojené k úplne odpruženej časti vozidla (šasi), nesmú mať žiadny stupeň voľnosti, musia byť bezpečne prichytené a musia ostať voči tejto časti nehybné pri pohybe vozidla</p> <p>5.1 Interiér kabíny</p> <p>5.1.1 Zámky dverí</p> <p>Zámky dverí musia byť v odomknutej polohe pokiaľ je vozidlo na trati.</p> <p>5.1.2 Sedadlá</p> <p>Sedadlá spolujazdcov sa môžu odmontovať.</p> <p>5.1.3 Obloženie</p> <p>Koberčeky a kryty sa môžu odstrániť. Každý nepripevnený koberček musí odstránený</p> <p>5.1.4 Volant</p> <p>Môže sa použiť neštandardný volant značkovej výroby.</p> <p>5.1.5 Pedále</p> <p>Plocha pedálov sa môže upravovať pokým to nezníži ich pevnosť.</p> <p>5.1.6 Doplnkové príslušenstvo</p> <p>Všetko príslušenstvo, ktoré nemá vplyv na správanie sa vozidla, ako napríklad to, týkajúce sa estetického vzhľadu, alebo pohodlia v interiéri (osvetlenie, kúrenie a pod.) je povolené bez obmedzení. V žiadnom prípade nesmú ovplyvňovať, ani druhotným spôsobom, účinnosť motora, alebo riadenie, výkon, prevody, brzdenie, alebo správanie sa na ceste. Všetky ovládače musia mať takú funkciu, akú im predpísal výrobca. Môžu byť prispôbené na úľahčenie ich ovládania a prístupu, napr. dlhšiu rukoväť ručnej brzdy, dodatočnú plôšku na brzdovom pedáli a pod. Na jestvujúcu prepážku sa môže dodať izolačný materiál na ochranu posádky pred požiarom.</p> <p>5.2 Exteriér kabíny</p> <p>5.2.1 Predný nárazník / Blatníky</p> <p><u>Predný nárazník :</u> Spodná časť umiestnená pred kolesami mimo rám šasi sa môže odrezať do výšky 100 mm aby sa zabránilo jej poškodeniu pri jazde v ťažkom teréne.</p> <p><u>Blatníky :</u></p>	<p>BODYWORK</p> <p>All parts having an aerodynamic influence and all parts of the bodywork (cabin and load-bearing bodywork) must be rigidly secured to the entirely sprung part of the vehicle (chassis), must not have any degree of freedom, must be securely fixed and must remain immobile in relation to this part when the vehicle is in motion.</p> <p>Cab interior</p> <p>Door locks</p> <p>Door locks must be kept in the unlocked position while the vehicle is on the route.</p> <p>Seats</p> <p>The occupants' seats may be removed.</p> <p>Trim</p> <p>Carpet and floor coverings may be removed. Any loose floor coverings must be removed.</p> <p>Steering wheel</p> <p>A non-standard steering wheel of proprietary manufacture may be fitted.</p> <p>Pedals</p> <p>The pads of the pedals may be modified as long as this does not involve any lessening to their resistance.</p> <p>Additional accessories</p> <p>All those which have no influence on the vehicle's behaviour, for example equipment which improves the aesthetics or comfort of the cabin (lighting, heating, radio, etc.), are allowed without restriction. In no case may these accessories increase the engine power or influence the steering, transmission, brakes, or roadholding, even in an indirect fashion. All controls must retain the role laid down for them by the manufacturer. They may be adapted to facilitate their use and accessibility, for example a longer handbrake lever, an additional flange on the brake pedal, etc. Insulating material may be added to the existing bulkheads to protect the passengers from fire.</p> <p>Cab exterior</p> <p>Front bumper / Mudguards</p> <p><u>Front bumper :</u> The lower part situated forward of the wheels and outside the chassis frame may be cut out over a maximum height of 100 mm in order to avoid it being damaged when driving over rough terrain.</p> <p><u>Mudguards :</u></p>

<p>Všetky vozidlá musia mať na zadných kolesách blatníky.</p> <p>Nesmú mať ostré hrany a musia kryť celú šírku pneumatiky v súvislom oblúku 120°.</p> <p>Toto prekrytie musí byť súvislou plochou z pevného materiálu, ktorý nie je prerušený žiadnou medzerou, dierou, štrbinou, ani vetracími otvormi.</p> <p>Blatníky musia smerom dopredu, vo zvislom premietnutí, presahovať stredovú os príslušnej nápravy.</p> <p>Zadný okraj blatníka nesmie byť vyššie ako ako horný okraj príslušného ráfiku.</p> <p>Predné blatníky na kabíne musia ostať také, aké sú homologované na vozidle .</p>	<p>All vehicles must be equipped with mudguards on the rear wheels.</p> <p>They must have no sharp edges and must cover the full width of the tyre over a continuous arc of 120°.</p> <p>This minimum coverage must be achieved with a continuous surface of rigid material uninterrupted by any gaps, holes, slots or vents.</p> <p>The mudguards must extend forward of the relevant axle centre line in vertical projection.</p> <p>The trailing edge of the mudguard must be no higher than the top of the corresponding rim.</p> <p>The front mudguards must remain those of the cabin of the homologated vehicle.</p>
<p>5.2.2 Navijáky</p> <p>Sú povolené len navijáky, ktorých uchytenie si nevyžiadalo inú úpravu konštrukcie vozidla ako tú, potrebnú na uchytenie navijáku skrutkami.</p>	<p>Winches</p> <p>Only winches, fitted without making any modifications to the structure of the vehicle other than a modification allowing the winch to be attached by means of bolts, are authorised.</p>
<p>5.3 Ložná plocha</p> <p>5.3.1 Exteriér</p> <p>Je povolená len ložná plocha homologovaná vo Voliteľných Variantoch (VO).</p>	<p>Load-bearing bodywork</p> <p>Outside</p> <p>Only load-bearing bodywork homologated as an Option Variant (VO) is authorised.</p>
<p>5.3.2 Interiér</p> <p>Preprava "tovarov" je plne v kompetencii súťažiaceho. Technický komisári však môžu kontrolovať kvalitu naloženia, s ohľadom na bezpečnosť.</p> <p>Preprava určitých nebezpečných látok sa riadi úradnými predpismi.</p> <p>Každá nebezpečná kvapalina sa musí prevážať v nádržiach podobných, aké má vozidlo (typu FT3 1999 alebo nádrži pre nákladné vozidlo).</p>	<p>Inside</p> <p>The transporting of "merchandise" is entirely the responsibility of the competitor. However, the Scrutineers may check the quality of the load, with regard to safety.</p> <p>The transporting of certain quantities of dangerous materials is governed by official regulations.</p> <p>Any dangerous liquids must be held in tanks similar to those of the vehicle (FT3 1999 safety tank or truck tank).</p>
<p>CL. 6 MOTOR</p>	<p>ENGINE</p>
<p>6.1 Všeobecne</p> <p>Motor a všetko jeho príslušenstvo musí byť presne podľa špecifikácii výrobcu, okrem povolených úprav, podrobne tu uvedených..</p>	<p>General</p> <p>With the exception of permitted modifications detailed thereunder the engine and all ancillaries must be exactly to manufacturer's standard specification.</p>
<p>6.2 Otáčky motora</p> <p>Maximálne otáčky motora sa môžu upraviť.</p>	<p>Engine speed</p> <p>Maximum engine speed may be changed.</p>
<p>6.3 Vodný chladiaci systém</p> <p>Pôvodný počet vodných chladičov musí ostať zachovaný.</p> <p>Musia byť uchytené vo svojich pôvodných montážnych bodoch na šasi.</p> <p>Rozmery a tvar chladičov sa však môžu zmeniť, tak ako aj ventilátory a príslušné potrubia, pokiaľ to neznamená zmenu karosérie, alebo tvaru šasi.</p>	<p>Water cooling system</p> <p>The original number of water cooling radiator units must be retained.</p> <p>They must be fitted to their original mounting points on the chassis.</p> <p>However, it is permitted to change the size and shape of these radiators, as well as fans and associated piping, as long as this does not cause any change in body or chassis shape.</p>
<p>6.4 Systém prívodu vzduchu</p> <p>Vzduchový filter (filtre) a potrubie pred ním (nimi) sa môže upraviť.</p> <p>Žiadna časť prívodu vzduchu nesmie byť viac ako 300 mm za, alebo nad okrajom kabíny.</p> <ul style="list-style-type: none"> - môžu byť namontované najviac dve prívodné potrubia vzduchu. - celkový priečny prierez prívodných potrubí vzduchu, alebo zberného potrubia nesmie byť viac ako 1000 cm². <p>Motor musí byť vybavený restriktorom, prichyteným ku kompresorovej skrinii turbokompresora.</p> <p><u>Všetok vzduch potrebný pre plnenie motora musí prechádzať restriktorom, ktorý musí spĺňať nasledovné:</u></p> <p>Maximálny vnútorný priemer restriktora je 74 mm zachovaný v minimálnej dĺžke 3 mm, meranej po prúde plniaceho vzduchu v rovine kolmej k rotačnej osi, umiestnenej vo vzdialenosti maximálne 100 mm pred rovinou prechádzajúcou cez najvyššie pracovné časti lopatiek kompresora (pozri Obr287-4).</p> <p>Tento priemer musí byť zachovaný bez ohľadu na teplotné podmienky.</p>	<p>Air induction system</p> <p>The air filter(s) and tubing upstream of it(them) may be modified.</p> <p>No part of the air induction system may project more than 300 mm beyond the side or top extremities of the cab.</p> <ul style="list-style-type: none"> - no more than two air induction pipes may be fitted. - the total cross-sectional area of the air induction pipes or ram air collector boxes must not exceed 1,000 cm². <p>The engine must be fitted with a restrictor fixed to the compressor housing of the turbocharger.</p> <p><u>All the air necessary for feeding the engine must pass through this restrictor, which must respect the following:</u></p> <p>The maximum internal diameter of the restrictor is 74 mm, maintained for a minimum distance of 3 mm measured downstream of a plane perpendicular to the rotational axis situated at a maximum of 100 mm upstream of a plane passing through the most upstream extremities of the wheel blades (Drawing 287-4).</p> <p>This diameter must be complied with, regardless of the temperature conditions.</p>

Vonkajší priemer restriktora v jeho najužšom mieste musí byť menší ako 80 mm, a musí byť zachovaný vo vzdialenosti 5 mm na každú stranu.

Montáž restriktora k turbokompresoru musí byť vykonaná tak, aby bolo potrebné úplne vymontovať dve skrutky z telesa kompresora, alebo restriktora, k tomu, aby sa dal restriktor oddeliť od kompresora. Prichytenie ihličkovými skrutkami nie je povolené.

Pri montáži restriktora ku kompresoru je povolené odobrať materiál zo skrine kompresora, alebo ho pridať, s jediným cieľom zaistiť uchytenie restriktora ku skrini kompresora.

Hlavy skrutiek musia byť prevŕtané, aby sa dali zaplombovať. Restriktor musí byť vyrobený z jedného kusu a môže byť prevŕtaný jedine za účelom montáže a plombovania, ktorá sa musí urobiť medzi upevňovacími skrutkami, medzi restriktorom (alebo spojením restriktor/skriňa kompresora), skriňou kompresora (alebo spojením skriňa/príruba) a skriňou dúchadla (alebo skriňa/príruba) (pozri Obr. 254-4).

V prípade motora s dvomi paralelnými kompresormi musí byť každý kompresor obmedzený na maximálny vstupný priemer 53 mm a maximálny vonkajší priemer 58 mm, pri dodržaní ostatných podmienok uvedených vyššie.

The external diameter of the restrictor at its narrowest point must be less than 80 mm, and must be maintained over a distance of 5 mm to each side.

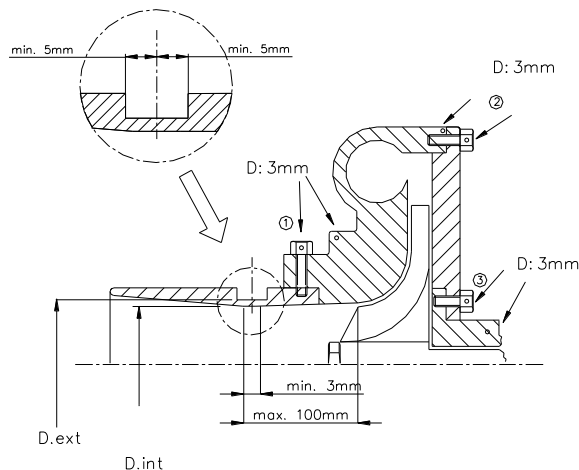
The mounting of the restrictor onto the turbocharger must be carried out in such a way that two screws have to be entirely removed from the body of the compressor, or from the restrictor, in order to detach the restrictor from the compressor. Attachment by means of a needle screw is not authorised.

For the installation of this restrictor, it is permitted to remove material from the compressor housing, and to add it, for the sole purpose of attaching the restrictor onto the compressor housing.

The heads of the screws must be pierced so that they can be sealed.

The restrictor must be made from a single material and may be pierced solely for the purpose of mounting and sealing, which must be carried out between the mounting screws, between the restrictor (or the restrictor/compressor housing attachment), the compressor housing (or the housing/flange attachment) and the turbine housing (or the housing/flange attachment).

In case of an engine with two parallel compressors, each compressor must be limited by a restrictor with a maximum internal diameter of 53 mm, and a maximum external diameter of 58 mm, within the conditions specified above.



- ① Trou pour bride ou bride/carter de compression
Hole for restrictor or restrictor/compressor housing
- ② Trou pour carter de compression ou carter/flasque
Hole for compressor housing or housing/flange
- ③ Trou pour carter de turbine
Hole for turbine housing or housing/flange

287-4

6.5 Systém vstrekovania paliva

Môže sa upraviť len nastavenie vstrekovacieho čerpadla.

6.6 Výfuk

Za posledným tlmičom sa môže výfuk upravovať.

Môže byť namontovaná zvislá výfuková rúra, alebo najviac dve.

Montáž zvláštného filtra je povolená, ale musí byť predložená Homologačnej a technickej pracovnej skupine FIA na schválenie, pričom musia byť predložené technické výkresy výrobcu vozidla

Fuel injection system

Only the settings on the fuel injection pump may be modified.

Exhaust

After the final muffler, the exhaust pipe may be modified.

A vertical exit pipe, or two at the most, may be installed.

The fitting of a particulate filter is authorised but must be submitted to the Homologation and Technical Working Group of the FIA beforehand for approval, with the presentation of a technical dossier drawn up by the manufacturer of the vehicle.

CL. 7 ZAVESENIE

7.1 Tlmiče

Na jedno koleso sú povolené najviac štyri tlmiče.

Ich značka a typ sú ľubovoľné, ale nesmú mať inú funkciu ako tlmiče.

Ak sú použité hydraulické tlmiče, nesmú byť okruhy medzi sebou prepojené.

Držiaky tlmičov sú ľubovoľné, ale nesmú mať inú funkciu ako držiaky tlmičov.

7.2 Tuhé nápravy

Tuhé nápravy môžu byť zosilnené, ale takým spôsobom, že pôvodné diely budú rozpoznateľné.

Doplnenie spevňujúcich tyčí medzi prednou nápravou a šasi je povolené.

SUSPENSION

Dampers

A maximum of four damper units are allowed per axle.

Their make and type are free, but they must have no other function than that of dampers.

If hydraulic damper units are used, there must be no interconnection between the circuits.

The damper supports are free on condition that they have no other function than that of support.

Rigid axles

Rigid axles may be strengthened, but in such a manner that the original parts may be recognised.

The addition of a reinforcing bar between the front axle and the chassis is authorised.

7.3	Pružiny	Počet listov pružiny je ľubovoľný.	Springs	The number of spring leaves is free.
7.4	Obmedzenie zdvíhu	<p>Pásy obmedzujúce zdvih sa môžu namontovať. Zdvih je obmedzený na 300 mm.</p> <p><u>Postup pre meranie zdvíhu je nasledovný:</u></p> <p>Vozidlo musí byť na stojanoch s odpojenými pružnými dorazmi a zostavami tlmiča, alebo pružina/tlmič a s tuhú nápravou (alebo polonápravou) zaistenou proti pohybu smerom dole pásmi pre obmedzenie zdvíhu, alebo spodným kovovým dorazom.</p> <p>Kolesá sa musia súčasne pohybovať z horného kovového dorazu po spodný kovový doraz.</p> <p>Zdvih je zvislé presunutie kolies tuhej nápravy, alebo priemerné zvislé presunutie dvoch protíľahých bodov strednej roviny kolesa vo zvislej rovine pri náprave s nezávislými kolesami</p>	Travel limitation	<p>Travel straps may be fitted.</p> <p>The suspension travel is limited to 300 mm.</p> <p><u>The method for measuring the travel is the following:</u></p> <p>The vehicle must be on stands with the elastic stops and the shock absorbers or spring/shock absorber units dismantled, and with the rigid axle (or half-axles) prevented from moving downward by travel limitation straps or the lower bump stop.</p> <p>The wheels must be moved simultaneously from the upper steel bump stop to the lower steel bump stop.</p> <p>The travel is the vertical displacement of the wheels for a rigid axle or the average of the vertical displacements of two points of the median plane of the wheel diametrically opposed on a vertical plane for an axle with independent wheels.</p>
CL. 8	PREVODY	TRANSMISSION		
8.1	Spojka	Lamely spojky sú ľubovoľné.	Clutch	The clutch plates are free.
ČL. 9	ELEKTRICKÝ SYSTÉM	ELECTRIC SYSTEM		
9.1	Osvetlenie	<p>Všetky svetlá potrebné pri bežnej prevádzke na ceste musia byť po celý čas prevádzkyschopné a nesmú byť zakryté. Počet svetiel je obmedzený na 8 ; musia byť uchytené v súlade s medzinárodnou dohodou o prevádzke na cestách, s maximálnou výškou, ktorá nepresahuje spodnú časť čelného okna .</p> <p>Žiadne iné svetlá ako tie, schválené medzinárodnou dohodou o prevádzke na cestách, ktoré sú schválené týmito predpismi nesmú byť namontované</p>	Lighting system	<p>All lamps required for normal legal road use must be functional at all times and must not be concealed.</p> <p>The number of headlamps is limited to 8. They must be fitted in accordance with the International Road Traffic Convention, at a maximum height not exceeding that of the lowest part of the windscreen.</p> <p>No lamp other than those provided for by the International Road Traffic Convention and the present regulations may be fitted.</p>
9.2	Batérie	<p>Batérie vozidla musia byť podľa pôvodných špecifikácií, alebo rovnocenné.</p> <p>Nesmú byť umiestnené vo vnútri kabíny.</p> <p>Musia byť bezpečne prichytené, každá batéria najmenej dvomi kovovými skrutkami minimálneho priemeru 10 mm. Musia byť prekryté, aby sa zabránilo zoskratovaniu kontaktov. Batérie nesmú byť zvonku vozidla viditeľné.</p>	Batteries	<p>Vehicle batteries must be to original specification or equivalent.</p> <p>They must not be positioned inside the cab.</p> <p>They must be securely fastened, each battery to be held down by at least two steel bolts of 10 mm minimum diameter. They must be protected to prevent short circuiting of terminals.</p> <p>Batteries must not be visible from outside the vehicle.</p>
ČL. 10	BRZDY	BRAKES		
10.1	Brzdový systém	<p>Kompletný pôvodný brzdový systém musí byť zachovaný (okrem Článku 5.1.6 - Pedále).</p> <p>Materiál a uchytenie brzdového potrubia sú ľubovoľné.</p>	Braking system	<p>The entire braking system must remain original (except for Article 5.1.1.6 - Pedals).</p> <p>The material and attachment system of the brake linings are free.</p>
10.2	Chladienie bŕzd	<p>Chladienie bŕzd je povolené len prívodnými vzduchovými kanálmi.</p> <p>Do chladiacich kanálov (jeden na každé koleso) musí byť vzduch prívádzaný saním, ktoré sa vpiše do kruhu s priemerom 150 mm, je prichytené pod osou kolies a nepresahuje vo zvislom priemete obrys vozidla</p>	Brake cooling	<p>Brake cooling is permitted using ducted air only.</p> <p>Cooling ducts must be fed by air intakes (one per wheel) which can fit within a circle of 150 mm diameter, fixed below the axis of the wheels and not extending beyond the vertical projection of the vehicle.</p>
ČL. 11	KOLESÁ	WHEELS		
11.1	Špecifikácia	<p>Musia byť nezmenené priemyselné výrobky výrobcu a musia byť také, že žiadna časť ráfik, alebo pneumatiky nedotýkala žiadnej časti vozidla pri extrémnom vytočení kolies, alebo pohybe zavesenia</p> <p>Matice, alebo štifty kolies musia byť prispôbené použitému ráfik, aby zaistili potrebnú silu na uchytenie. Matice kolies musia byť priemyselné výrobky výrobcu</p> <p>Zdvojené kolesá sa môžu nahradiť jednoduchými.</p>	Specification	<p>These must be of unmodified proprietary manufacture and must be such that no part of a rim or tyre fouls on any part of the vehicle under extremes of steering or suspension movements.</p> <p>The wheel nuts and studs must match the wheel rims being used, to ensure adequate fixing strength. Wheel nuts must be of unmodified proprietary manufacture.</p> <p>Twin wheels may be replaced with a single wheel.</p>
11.2	Rozmery ráfik	Rim dimensions		

	Maximálna povolená šírka ráfiku je 14". Odlišné ráfiky od pôvodných sú povolené, ak je to uvedené v Zvláštnych ustanoveniach podujatia. Vzhľadom na druh terénu.	Maximum allowed wheel rim width is 14". Different rims from the original ones may be authorised by the supplementary regulations of the competition, according to the type of terrain.
11.3	Rozchod a šírka vozidla Kombinácia koeso/pneumatika na náprave nesmie spôsobiť, že vozidlo je širšie ako 2550 mm, ani rozšíriť rozchod prednej, alebo zadnej nápravy o viac ako 150 mm voči štandardu predpísaného výrobcu.	Wheel track and vehicle width The combination of axles and wheels/tyres fitted must not cause the vehicle width to exceed 2550 mm, nor increase the front or rear wheel track by more than 150 mm beyond manufacturer's standard specification.
ČL. 12	PNEUMATIKY	TYRES
12.1	Špecifikácia Maximálny povolený šírka profilu je : 19". Všetky pneumatiky na vozidle musia mať hĺbku dezénu takú, aby vyhovovala príslušným národným predpisom počas celého trvania súťaže. Prerezávané a/alebo ručne vyrezávané pneumatiky sú zakázané. Použitie pneumatiky musia byť bežne dostupné v obchodnej sieti, vhodné do každého počasia na cesty a/alebo trate. Špeciálna zmes behúňa a/alebo vzor, ani žiadne chemické zlúčeniny, ktoré ovplyvňujú príľnavosť pneumatiky. nie sú povolené, Všetky pneumatiky musia mať index rýchlosti "F" alebo vyšší Žiadna kostra nesmie byť výrazne opravovaná.	Specification Maximum permitted section width: 19". All tyres fitted to the vehicle must have a tread depth complying with relevant national legal requirements for the duration of the competition. Re-cut and/or hand grooved tyres are not permitted. Tyres fitted must be available through normal retail outlets for all-weather use on roads and/or tracks. Special tread compounds and/or patterns are not allowed, nor are any externally applied chemical compounds which may affect tyre grip. All tyres must have a speed index of "F" or more. No carcass may have undergone serious repairs.
12.2	Schválení výrobcovia Všetky pneumatiky musia byť schváleného typu CEE (predpis č. CEE 54) , alebo rovnocenné.	Approved manufacturers All tyres used must be to E.E.C. Type Approval standard (E.E.C. regulation 54) or equivalent.
12.3	Protektorované pneumatiky Protektorované pneumatiky sú zakázané.	Retreated tyres Retreated tyres are forbidden.
12.4	Nahustenie/ vypustenie Nahustenie a vypustenie pneumatík za chodu vozidla je povolené.	Inflating / Deflating The use of a system for inflating / deflating the tyres when rolling the vehicle is in motion is authorised.
Čl. 13	HMOTNOSŤ VOZIDLA Minimálna prípustná hmotnosť vozidla, v ktoromkoľvek čase, je bez paliva, posádky, batožiny, náradia, zdviháku, náhradných dielov, materiálu na prežitie, navigačného, alebo komunikačného zariadenia, proviantu a pod., ale s bezpečnostnou výbavou a karosériou, ako je popísaná vyššie. Nesmie byť menšia, ako homologovaná hmotnosť šasi/kabína, vynásobená koeficientom 1,33.	VEHICLE WEIGHT The minimum allowed vehicle weight at any time is the weight of the vehicle, emptied of fuel, without persons, luggage, tools, jack, spare parts, portable survival, navigation or communication equipment, provisions, etc., but with the safety devices, and its bodywork as defined above. It must not be less than the homologated weight of the chassis/cab, modified by the multiplying coefficient 1.33.
ČL 14	PALIVOVÁ NÁDRŽ	FUEL TANK
14.1	Typ Pôvodná nádrž sa môže ponechať pod podmienkou, že ostane na svojom pôvodnom mieste. Dodatočné palivové nádrže, s ohľadom na celkový objem, sú ľubovoľné ; musia byť nezmeneným priemyselným výrobkom výrobcu takého typu, ktorý sa bežne pri nákladných vozidlách používa, bez úprav, úplne odolné voči náhodnému rozliatiu kvapaliny, alebo úniku cez filtre, alebo odvetrania. Uzávery musia spoľahlivo uzatvárať a nesmú presahovať za obrys karosérie vozidla. <u>Poznámka :</u> Je doporučená montáž bezpečnostných nádrží typu FT3 1999, FT3.5 alebo FT5 ako je to popísané v Článku 283-14 Prílohy J.	Type The original tank may be retained on condition that it remains in its original position. Additional fuel tanks are free in respect of capacity. They must be of unmodified proprietary manufacture, of a type normally used in trucks ; they must be without modification, and fully proofed against accidental fuel spillage or leakage from fillers and vents. Filler caps must have a positive closure action and must not project beyond the line of the vehicle's bodywork. <u>Note:</u> It is recommended to fit FT3 1999, FT3.5 or FT5 safety fuel tanks as described in Article 283-14, of Appendix J.
14.2	Poloha <u>Pri dodržaní nasledovných predpisov je poloha palivovej nádrže ľubovoľná :</u> - Všetky nádrže musí byť vo vnútri rázvoru. - Nádrž (nádrže) musia byť pevne prichytené k šasi. Musia mať spodnú ochranu proti odletujúcim kameňom a bočnú ochranu proti prípadnému nárazu. - Nádrž (nádrže) nesmú byť v kabíne.	Position <u>Subject to the following requirements, fuel tank position is free:</u> - All tanks must be situated within the wheelbase. - Tank(s) must be firmly fixed to the chassis. They must have underbody protection against flying stones and lateral protection against impact. - Tank(s) may not be fitted inside the cab.

<p>14.3 Prídavné nádrže (iné ako palivové pre vozidlo)</p> <p>Žiadny rezervná nádrž, ktorá obsahuje palivo (kanister, alebo iná nádoba) nesmie byť umiestnená zvonku vozidla . Nádoby na vodu, alebo mazacie oleje sú zvonku na vozidle tolerované, musia byť však pevne uchytené a nesmú presahovať za obrys vozidla.</p>	<p>Additional tanks (Other than those feeding the vehicle)</p> <p>No reserves containing fuel may be situated on the outside of the vehicle (jerrycans or other cans). Containers for water or lubricants are tolerated on the outside of the vehicle, must be firmly secured and must not project beyond the perimeter of the vehicle.</p>
<p>ČL. 15 TACHOGRAFY</p> <p>Tachografy zaznamenávajú rýchlosť vozidla. Súťažiacim sa pripomína, že každá zmena na vozidle, ktorá môže ovplyvniť nastavenie tachografu (napr. zmena značky pneumatiky, alebo veľkosť pneumatiky) musí byť schválená Technickými komisármi. Hlavne je zakázané zakrývať, alebo akýmkoľvek spôsobom prepájať schválený tachograf, alebo akékoľvek príslušné káble, náhon, alebo snímač jednotky. Pokiaľ úpravy na vozidle mohli akýmkoľvek spôsobom ovplyvniť nastavenie tachografu, alebo ak je systém vymenený, je povinnosťou súťažiaceho dať tachograf prekalibrovať a opätovne certifikovať . Porušenie tejto povinnosti môže znamenať, že vozidlo nebude pri technickej kontrole prevzaté. Súťažiacim sa pripomína, že tachografy sú veľmi presné zariadenia .</p>	<p>TACHOGRAPHS</p> <p>The tachographs record vehicle speed. Competitors are reminded that any change to the vehicle which may affect the calibration of the tachograph (e.g. a change of tyre make or tyre size) must be approved by the Scrutineers. It is specifically forbidden to conceal, or interfere in any way with, the approved tachograph or any associated wiring, cable drive or sender units. If any change is made to the vehicle specification which may affect tachograph calibration, or if the system is interfered with in any way, it is the competitor's responsibility to have the tachograph re-calibrated and re-certified. Failure to comply with this requirement may cause the vehicle to be rejected at Scrutineering. Competitors are reminded that tachographs are extremely accurate measuring devices.</p>
<p>ČL. 16 KONEČNÝ TEXT</p> <p>V prípade akýchkoľvek nejasnosti pri výklade rôznych prekladov týchto predpisov je konečný text, ktorý sa použije francúzsky text.</p>	<p>FINAL TEXT</p> <p>In the event of any dispute over the interpretation of the terms used in the various translations of these regulations, the French version will be used.</p>

ÚPRAVY PLATNÉ OD 01.01.2022

MODIFICATIONS APPLICABLE ON 01.01.2022

ÚPRAVY PLATNÉ OD 01.01.2023

MODIFICATIONS APPLICABLE ON 01.01.2023